

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 NOVEMBRE 1951.

PROJET DE LOI

portant :

a) revision des dispositions exceptionnelles de l'arrêté-loi du 27 février 1947 (1), modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 (2) sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, et

b) abattement sur le remboursement des primes pour assurance contre les risques ordinaires et de guerre avancées par la Régie de la Marine pour les bâtiments de pêche évacués en Grande-Bretagne pendant la guerre.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Un premier projet de loi portant revision de l'arrêté-loi du 27 février 1947 — principalement en ce qui concerne la participation exceptionnelle prévue par son article 5 — avait été soumis à la Chambre des Représentants le 23 février 1949. Il portait le N° 225 des documents parlementaires de la session 1948-1949.

Ce projet de loi est devenu caduc à la suite d'une dissolution des Chambres Législatives. Il avait cependant déjà fait l'objet d'un examen en commission, à l'occasion duquel différents amendements avaient été proposés. Le Gouvernement a voulu réexaminer son premier projet à la lumière des tendances de ces amendements, qui reflétaient généralement les desiderata des milieux intéressés de la pêche maritime et de la marine marchande, et a d'ailleurs consulté les corps représentatifs de ces milieux et notamment le Conseil d'administration de l'AMARIG (Association mutuelle d'assurances maritimes contre les risques de guerre).

À la suite de ce réexamen, le Gouvernement s'est trouvé confirmé dans sa conviction que, dans le cas de nombreux armements, un abaissement du taux de la participation

14 NOVEMBER 1951.

WETSONTWERP

houdende :

a) herziening van de uitzonderlijke bepalingen van de besluitwet van 27 Februari 1947 (1), houdende wijziging der koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 (2) over de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsisico, en

b) abattement op de terugbetaling van het bedrag der premiën voor verzekering tegen gewoon risico en oorlogsisico, voorgeschoten door de Regie van het Zeewezen voor de tijdens de oorlog naar Groot-Brittannië uitgeweken vissersvaartuigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Een eerste ontwerp van wet houdende herziening van de besluitwet van 27 Februari 1947 — hoofdzakelijk wat betreft de bij artikel 5 voorziene uitzonderlijke bijdrage — werd op 23 Februari 1949 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend. Het droeg het N° 225 van de parlementaire bescheiden van de zitting 1948-1949.

Dat wetsontwerp is vervallen ten gevolge van een ontbinding der Wetgevende Kamers. Het was nochtans reeds in commissie onderzocht geworden, bij welke gelegenheid verschillende amendementen voorgesteld werden. De Regering heeft haar eerste ontwerp opnieuw willen onderzoeken aan de hand van de strekkingen van die amendementen welke in het algemeen de desiderata van de betrokken middens der zeevisserij en der koopvaardij weergaven, en heeft trouwens de representatieve lichamen van die middens geraadpleegd, inzonderheid de Raad van beheer van de VOZOR (Vereniging voor Onderlinge Zeeverzekeringen tegen Oorlogsisico).

Ten gevolge van dat nieuw onderzoek werd de Regering in haar overtuiging gesterkt dat een verlaging van het bedrag der uitzonderlijke bijdrage (op 5 t. h. 's jaars

(1) *Moniteur belge* du 13 avril 1947.

(2) *Moniteur belge* du 25 août 1939.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 13 April 1947.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 25 Augustus 1939.

exceptionnelle (fixée à 5 p. c. l'an par l'arrêté-loi du 27 février 1947) était amplement justifié et que cette réduction s'imposait substantielle pour les armateurs à la pêche et notamment pour ceux qui exploitent des bateaux de petit tonnage. La réduction plus massive de la participation exceptionnelle consentie en faveur des pêcheurs formera d'ailleurs, en quelque sorte, une compensation à la modicité relative des revenus qu'ils ont tirés, pendant la guerre, des loyers de réquisition payés par les autorités belges et alliées pour leurs bateaux réquisitionnés en Angleterre et, par l'occupant, pour les bateaux restés dans les ports belges ou français.

La diminution des rentrées qu'entraînera pour l'AMARIG le vote du projet de loi sera de l'ordre de 90 millions. Mais il convient de dire que, lors de l'élaboration de l'arrêté-loi du 27 février 1947, la contribution exceptionnelle à apporter par les assurés de l'AMARIG à la réparation des sinistres, par la voie de la participation de 5 p. c. l'an, au delà des primes déjà versées en temps de guerre avait été évaluée à environ 250 millions. En fait, une participation exceptionnelle invariable de 5 p. c. aurait donné un rapport de 530 millions, de sorte que les prévisions initiales (250 millions) resteront largement dépassées par le rapport (440 millions) de la participation exceptionnelle proposée actuellement.

Cette diminution de rentrées de 90 millions ne nécessitera d'ailleurs pas, de la part de l'AMARIG, un nouvel appel à l'intervention du Trésor. Elle sera compensée, et largement sans doute, par les recettes provenant — ou espérées — de recours contre des tiers responsables de la réparation de dommages assurés par elle et par les bénéfices réalisés dans le secteur des assurances marchandises.

Le Gouvernement a estimé devoir saisir l'occasion du dépôt du présent projet de loi pour régler définitivement les deux questions pendantes des primes à payer par les bateaux de pêche réfugiés en Angleterre tant pour l'assurance contre les risques ordinaires et de guerre du corps que pour celle des équipages contre les suites des accidents du travail ordinaires et de guerre.

L'une et l'autre de ces questions seront réglées suivant les modalités que le Gouvernement de Londres avait, en principe, arrêtées vers le milieu de l'année 1944 mais qui, par suite de la libération du territoire, n'ont pas pu être traduites en arrêtés-loi.

Les franchises de remboursement des primes-corps sont fixées à l'article 6 du présent projet de loi. Le montant des interventions de l'Etat dans les primes-accidents du travail sera fixé par un arrêté royal pris en exécution de l'arrêté-loi du 23 octobre 1946 (art. 20) (3) modifiant la loi du 30 décembre 1929 (4) sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer.

Les autres dispositions du présent projet de loi sont généralement conformes à celles du premier projet déposé en 1949; elles sont passées en revue ci-après.

Enfin, il est bien entendu que pour l'application des impôts sur le revenu, les remboursements, remises ou réductions, obtenus par les intéressés, seront, conformément aux lois et à la jurisprudence relatives à ces impôts, considérés comme des revenus de l'année au cours de laquelle ces remboursements, remises ou réductions auront été effecti-

vestgesteld bij de besluitwet van 27 Februari 1947) voor talrijke rederijen ruim gerechtvaardigd was en dat de verlaging gevoelig moest zijn voor de reders ter visserij, inzonderheid voor hen die vaartuigen van geringe tonne-maat exploiteren. De ten bate van de vissers toegestane gevoeliger vermindering van de uitzonderlijke bijdrage zal ten andere enigszins een compensatie zijn voor de betrekkelijk geringe inkomsten die zij gedurende de oorlog genoten hebben uit hoofde van de huurprijzen die hun, voor hun in Engeland opgeëiste vaartuigen, door de Belgische en geallieerde overheden en, voor de in de Belgische of Franse havens gebleven vaartuigen, door de bezetter betaald werden.

Door de goedkeuring van het wetsontwerp zullen de inkomsten van de VOZOR met ongeveer 90 miljoen verminderen. Er dient echter gezegd dat bij het opmaken van de besluitwet van 27 Februari 1947 de uitzonderlijke tussenkomst van de bij de VOZOR aangesloten verzekerden in het herstel van de schade, in de vorm van de bijdrage van 5 t. h. 's jaars boven de reeds in oorlogstijd gestorte premien, op ongeveer 250 miljoen geschat werd. Feitelijk zou een vaste uitzonderlijke bijdrage van 5 t.h. 530 miljoen opgebracht hebben, zodat de aanvankelijke ramingen (250 miljoen) ruim zullen overtroffen worden door de opbrengst (440 miljoen) van de thans voorgestelde uitzonderlijke bijdrage.

Die vermindering van de inkomsten met 90 miljoen zal trouwens de VOZOR niet noodzaken andermaal beroep op de Schatkist te doen. Zij zal ongetwijfeld ruim gecompenseerd worden door de ontvangsten voortkomende — of verwacht — van verhaal tegen derden die aansprakelijk zijn voor het herstel van de door haar verzekerde schade en door de in de sector verzekeringen van goederen verwezenlijkte winsten.

De Regering heeft gemeend de indiening van dit wetsontwerp te moeten te baat nemen om een definitieve oplossing te geven aan de twee hangende kwesties van de premien die door de naar Engeland uitgeweken vissersschepen te betalen zijn zowel voor de verzekering van het casco tegen gewoon risico en oorlogsrisico, als voor die van de bemanningen tegen de gevolgen van de gewone en de aan de oorlog te wijten arbeidsongevallen.

De ene en de andere van die kwesties zullen worden geregeld volgens de modaliteiten die de Regering te Londen rond het midden van het jaar 1944 in principe had vastgesteld, doch die ten gevolge van de bevrijding van het grondgebied niet bij besluitwetten zijn kunnen vastgelegd worden.

De vrijstellingen van terugbetaling der cascopremien zijn vastgesteld bij artikel 6 van dit wetsontwerp. Het bedrag van de Staatstussenkomsten in de arbeidsongevallenpremiën zal worden vastgesteld bij een Koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de besluitwet van 23 October 1946 (art. 20) (3), houdende wijziging van de wet van 30 December 1929 (4) op de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen overkomen aan zee-lieden.

De andere bepalingen van dit wetsontwerp komen over 't algemeen overeen met die van het in 1949 ingediend eerste ontwerp; zij worden hieronder onderzocht.

Tenslotte, is het wel verstaan dat de door de belanghebbenden bekomen terugbetalingen, kwijtscheldingen of verminderingen, voor de toepassing van de inkomstenbelastingen, overeenkomstig de wetten en de rechtsspraak inzake deze belastingen, zullen beschouwd worden als inkomsten van het jaar tijdens hetwelk zij werkelijk werden

(3) *Moniteur belge* du 6 novembre 1946.

(4) *Moniteur belge* du 2 février 1930.

(3) *Belgisch Staatsblad* van 6 November 1946.

(4) *Belgisch Staatsblad* van 2 Februari 1930.

vement accordés et, dès lors, subiront le régime fiscal applicable pour la dite année.

Article premier. — L'arrêté-loi du 27 février 1947 fait mention, notamment dans son article premier, de la représentation du Ministère du Budget dans le Conseil d'administration de l'AMARIG.

Ce Ministère ayant été supprimé depuis, il a paru opportun de saisir l'occasion de la révision de l'arrêté-loi pour apporter aux textes les aménagements qui s'imposent à cet égard.

Article 2. — L'expérience a montré que de nombreux affiliés à l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre (AMARIG) négligent de désigner leur expert qui, avec celui de l'Administration de la Marine, doit donner son avis sur le coût de la construction en Belgique, en août 1939, d'un navire en tous points identique au navire assuré. Cette négligence empêche de fixer la valeur d'assurance du navire et, par conséquent, de calculer le montant de la participation exceptionnelle que les affiliés à cette association doivent pour la période allant d'août 1939 au 31 décembre 1945.

Toute obstruction dans ce domaine est rendue impossible par l'article 2 du présent projet qui dispose notamment, en son alinéa 4, qu'à défaut pour l'assuré de désigner son expert, le Président du Tribunal de première instance d'Anvers procédera à cette désignation, sur simple requête du Conseil d'administration de l'Association d'assurance mutuelles maritimes contre les risques de guerre.

Article 3. — Les nouveaux taux de la participation exceptionnelle sont fixés sur avis du Conseil d'administration de l'AMARIG.

Le produit de cette contribution exceptionnelle des armateurs s'élèvera encore à 440 millions, contre les 250 millions escomptés lors de l'élaboration de l'arrêté-loi du 27 février 1947.

Articles 4, 5 et 6. — A l'occasion de la révision de l'arrêté-loi du 27 février 1947, il a paru opportun d'insérer dans cet arrêté-loi même, les conditions et les formalités de la fixation de la nouvelle valeur d'assurance qui figurent actuellement dans la police d'assurance.

Cette transposition et la modification du taux de la participation exceptionnelle entraînent nécessairement des retouches des textes de la police (art. 5 et 6 du projet de lois).

Article 7. — Le projet réalise, en les amendant très légèrement, les dispositions envisagées par le Gouvernement de Londres en vue d'alléger pour les pêcheurs les charges très lourdes de l'assurance des corps pour les bâtiments émigrés en Grande-Bretagne. Les primes d'assurance ont été avancées par la Régie de la Marine; leur remboursement n'a pu être obtenu, jusqu'à présent, que très exceptionnellement.

Les primes payées par la Régie s'élèvent, en total, à environ 42.000.000 de francs. L'application des dispositions de l'article 7 ramènera la créance de la Régie sur les armateurs à la pêche à 28.000.000 de francs environ. En fait l'Etat prendra à sa charge un montant d'environ 14.000.000 de francs.

Article 8. — Le projet de loi soumis au Parlement vise à une liquidation totale — et définitive — de la situation

toegekend en, derhalve, het regime zullen ondergaan dat van toepassing is voor bewust jaar.

Artikel één. — De besluitwet van 27 Februari 1947 maakt melding, onder meer in zijn artikel één, van de vertegenwoordiging van het Ministerie van Begroting in de Raad van Beheer van VOZOR.

Gezien dit Ministerie sedertdien opgehouden heeft te bestaan is het passend gebleken van de herziening van deze besluitwet gebruik te maken, om aan de tekst ervan de wijzigingen aan te brengen die zich in dit opzicht opdringen.

Artikel 2. — Uit de ondervinding is gebleken dat talrijke aangesloten bij de Vereniging voor onderlinge zee-verzekeringen tegen oorlogsrisko (VOZOR) verzuimen hun expert aan te duiden die, samen met deze van het Bestuur van het Zeewezen, zijn advies moet uitbrengen over de bouwprijs in België, in Augustus 1939, van een vaartuig dat in alle opzichten gelijkwaardig is aan het verzekerd vaartuig. Dit verzuim belemmert de vaststelling van de verzekerde waarde van het vaartuig en, bijgevolg, de berekening van het bedrag der uitzonderlijke bijdrage welke de aangesloten bij die vereniging voor de periode van Augustus 1939 tot 31 December 1945 verschuldigd zijn.

Alle obstructie op dit gebied wordt onmogelijk gemaakt door artikel 2 van dit ontwerp, waarbij inzonderheid in alinea 4 bepaald is dat ingeval de verzekerde zijn expert niet aanduidt, de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen tot die aanduiding zal overgaan op eenvoudig verzoek van de Raad van Beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisko.

Artikel 3. — De nieuwe bedragen van de uitzonderlijke bijdrage werden bepaald op advies van de Raad van Beheer van de VOZOR.

De opbrengst van deze uitzonderlijke bijdrage der reders zal nog 440 miljoen bedragen, tegen de 250 miljoen die verwacht werden bij de opmaking van de besluitwet van 27 Februari 1947.

Artikelen 4, 5 en 6. — Ter gelegenheid van de herziening van de besluitwet van 27 Februari 1947 is het raadzaam gebleken de thans in de verzekeringspolis vermelde voorwaarden en formaliteiten voor het vaststellen van de nieuwe verzekeringswaarde in die besluitwet zelf in te lassen.

Ten gevolge van die transponering en van de wijziging van het bedrag der uitzonderlijke bijdrage is het hoofdzakelijk de teksten van de polis bij de werken (art. 5 en 6 van het wetsontwerp).

Artikel 7. — Het ontwerp voert, in zeer licht gewijzigde vorm, de maatregelen door welke de Regering te Londen voornemens was te treffen om voor de vissers de zeer zware lasten van de verzekering van het casco voor de naar Groot-Brittannië uitgeweken vaartuigen te verlichten. De verzekeringspremies werden door de Regie van het Zeewezen voorgeschoten; de terugbetaling hiervan kon tot nog toe slechts bij uitzondering verkregen worden.

De premies betaald door de Regie belopen in totaal, ongeveer 42.000.000 frank. De toepassing der bepalingen van artikel 7 zal de schuldvordering van de Regie op de visserij-reders terugbrengen tot ongeveer 28.000.000 frank. In feite zal de Staat een bedrag van ongeveer 14.000.000 frank te zijnen laste nemen.

Artikel 8. — Het aan het Parlement voorgelegd wetsontwerp heeft ten doel de toestand waarin de reders ter

créée aux armateurs à la pêche par la dernière guerre. Il convient que les ristournes partielles des participations exceptionnelles ou primes d'assurances qui auraient éventuellement été payées sur les anciennes bases soient affectées par priorité — et par voie de compensation — à l'apurement des dettes qui subsisteraient envers d'autres organismes assureurs des risques de guerre.

Le Ministre des Communications.

visserij door de laatste oorlog gebracht werden totaal — en definitief — te regelen. De gedeeltelijke teruggave van de uitzonderlijke bijdragen of van de verzekeringspremiën die eventueel op de vroegere grondslagen mochten betaald geweest zijn, behoren bij voorrang — en in de vorm van compensatie — aangewend tot aanzuivering van de schulden die nog tegenover andere organismen voor verzekering tegen oorlogsisico mochten bestaan.

De Minister van Verkeerswezen,

P.-W. SEGERS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede Kamer, de 15^e Maart 1951 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende :

- a) herziening van de uitzonderlijke bepalingen van de besluitwet van 27 Februari 1947, houdende wijziging der koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 over de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico, en
- b) abbatement op de terugbetaling van het bedrag der premieën voor verzekering tegen gewoon risico en oorlogsriscico, voorgeschoten door de Regie van het Zeevezen voor de tijdens de oorlog naar Groot-Brittannië uitgeweken vissersvaartuigen », heeft ter zitting van 23 Maart 1951 het volgende advies gegeven :

Bij het voorontwerp, waarvan de meeste bepalingen reeds vroeger aan het advies van de Raad van State zijn voorgelegd, zijn alleen opmerkingen te maken ten aanzien van het gedeelte van artikel 1 dat strekt tot wijziging van artikel 2, littera B, van de besluitwet van 27 Februari 1947 tot wijziging van de koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 op de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico. Dat gedeelte van artikel 2 van de besluitwet van 27 Februari 1947 wijzigd het koninklijk besluit van 8 Augustus 1939 houdende statuten van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico, door artikel 7 van dat besluit door een nieuwe bepaling te vervangen. Het bepaalt welk orgaan met het beheer van de vereniging belast is en hoe het samengesteld is.

Artikel 1, 2), van het voorontwerp strekt tot wijziging, in artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 Augustus 1939, zoals het luidt ingevolge de besluitwet van 27 Februari 1947, van de samenstelling van de raad van beheer van de V.O.Z.O.R., en wel zo dat zij aan de afschaffing van het Ministerie van Begroting wordt aangepast.

Hoewel de voorgenomen wijzigingen een bepaling genomen bij een besluitwet betreffen, hebben zij nochtans betrekking op een aangelegenheid die klaarblijkelijk behoort tot de bevoegdheid welke de Koning ontleent aan artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 7 Augustus 1939 houdende inrichting der onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico.

Hiervan volgt dat het optreden van de wetgever niet vereist is om die wijzigingen aan te brengen. Veelzeker ware het raadzaam er hem niet bij te betrekken, ten einde te voorkomen dat in een koninklijk besluit bepalingen worden samengebracht, die, ofschoon tot de uitoefening van de uitvoerende macht behorend, nu eens door de Koning in de hoedanigheid van hoofd van die macht, dan weer door het Parlement zouden worden genomen.

De Raad van State stelt dienvolgens voor, het bepaalde in artikel 1, 2), a en b, van het voorontwerp in een koninklijk besluit neer te leggen.

Voorts stelt de Raad van State enkele wijzigingen voor met betrekking tot de vorm van de Nederlandse tekst. Deze wijzigingen blijken uit de volgende tekst :

Artikel 1.

In artikel 1, littera's c en d, van de besluitwet van 27 Februari 1947 worden de woorden « van de Minister van het Budget » geschrapt.

Artikel 2.

Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de besluitwet van 27 Februari 1947 houdende wijziging der koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 over de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico :

« Artikel 4bis. — De verzekerde waarde der schepen (casco en machines, daarin begrepen de voorraden die voor de normale vaart nodig zijn) wordt vastgesteld als volgt :

De raad van beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico schat de bouwpijs in België, in Augustus 1939, van een vaartuig dat in alle opzichten gelijkwaardig is aan het verzekerd vaartuig, in de toestand zoals dit zich bevond op de datum dat het risico een aanvang nam.

Deze schatting geschiedt op advies van een college van twee deskundigen, waarvan één gekozen wordt door de verzekerde en de andere door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeevezen behoort onder de scheepsbouwkundige ingenieurs van dit Bestuur aangewezen wordt. In geval van betwisting tussen de twee deskundigen nemen deze een derde deskundige bij die in gemeen overleg gekozen of, bij gebrek aan overeenstemming, door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen aangewezen wordt.

Indien de verzekerde zijn deskundige niet heeft aangewezen binnen de termijn van drie maanden, door de raad van beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico vastgesteld en vooraf bij ter post aangetekende brief te zijner kennis gebracht, vraagt de raad van beheer bij eenvoudig verzoekschrift aan de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen om hem aan te wijzen.

De bouwpijs, vastgesteld zoals hiervoren is gezegd, vermenigvuldigd met de verminderingcoëfficiënt wegens ouderdom bepaald bij de schaal die bij deze besluitwet behoort en vermeerderd met de kostprijs, in Augustus 1939, van de voorraden, geeft de voor het vaartuig overeengekomen vooroorlogse intrinsieke waarde.

De vooroorlogse intrinsieke waarde, vermenigvuldigd met drie wegens vooronderstelde duurdere naoorlogse prijs van de aanbouw en van de voorraden, vormt de in de polis vermelde verzekerde waarde.

Deze waarde wordt regelmatig, en ten minste alle jaren, aangepast met inachtneming van de ouderdom van het vaartuig en de verbouwingen die het ondergaan heeft. »

Artikel 3.

Artikel 5, eerste lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor ieder van hun vaartuigen die onder toepassing van artikel 4 vallen, moeten de reders, voor de periode tussen de datum waarop

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 15 mars 1951, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant :

- a) révision des dispositions exceptionnelles de l'arrêté-loi du 27 février 1947, modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, et

- b) abatement sur le remboursement des primes pour assurance contre les risques ordinaires et de guerre avancés par la Régie de la Marine pour les bâtiments de pêche évacués en Grande-Bretagne pendant la guerre », a donné en sa séance du 23 mars 1951 l'avis suivant :

L'avant-projet, dont la plupart des dispositions ont déjà été soumises à l'avis du Conseil d'Etat, ne soulève d'observations qu'en ce qui concerne la partie de l'article 1^{er} ayant pour objet la modification de l'article 2, littéra B, de l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre. Cette partie de l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifie l'arrêté royal du 8 août 1939 portant les statuts de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, en remplaçant par une disposition nouvelle l'article 7 de cet arrêté. Elle détermine l'organe chargé de gérer l'association et en fixe la composition.

L'article 1^{er}, 2), de l'avant-projet tend à modifier, à l'article 7 de l'arrêté royal du 8 août 1939, tel que l'a libellé l'arrêté-loi du 27 février 1947, la composition du conseil d'administration de l'A.M.A.R.I.G., de manière à l'adapter à la suppression du Ministère du Budget.

Bien que les modifications envisagées touchent une disposition prise par un arrêté-loi, elles concernent néanmoins une matière qui relève manifestement des pouvoirs que le Roi tient de l'article 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté royal du 7 août 1939 portant organisation des assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre.

Il s'ensuit que l'intervention du législateur n'est pas requise pour procéder à ces modifications. Il se recommande plutôt de renoncer à cette intervention, de manière à éviter de réunir dans un arrêté royal des dispositions qui, tout en ressortissant à l'exercice du pouvoir exécutif, seraient prises tantôt par le Roi en qualité de chef de ce pouvoir, tantôt par le Parlement.

Le Conseil d'Etat suggère, en conséquence, de prendre par un arrêté royal la disposition constituant l'article 1^{er}, 2), a et b, de l'avant-projet.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat suggère, pour le texte néerlandais, quelques modifications de forme qui ressortent du texte ci-après :

het risico een aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies van het vaartuig of 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage betalen, berekend op een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen de verzekerde waarden in de nieuwe polis vastgesteld en de waarden onder het regime der vernietigde polissen achtereenvolgens verzekerd of de vergoedingen door de opeisende overheden in geval van totaal verlies gegarandeerd.

Voor de vaartuigen van ten hoogste 30 bruto-ton moet evenwel geen enkele bijdrage betaald worden.

De uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

- 1 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 30 tot en met 200 bruto-ton;
- 1,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 200 tot en met 400 bruto-ton;
- 2,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 400 tot en met 575 bruto-ton;
- 3,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 575 tot en met 750 bruto-ton;
- 5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 750 bruto-ton. »

Artikel 4.

Artikel 8, tweede lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De uitzonderlijke bijdrage wordt eveneens berekend op het verschil tussen het bedrag der verminderde vergoeding wegens totaal verlies waarop de te laag verzekerde reder in geval van ramp zou recht gehad hebben en het bedrag van de waarden onder het regime der vernietigde polissen verzekerd. »

Artikel 5.

Het tweede, derde, vierde, vijfde en zesde lid van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis worden vervangen door de volgende bepaling :

« Verzekerde waarde : frank ... (in cijfers en in letterschrift) ...

Deze verzekerde waarde werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 4bis van de besluitwet van 27 Februari 1947.

De geschatte bouw prijs, in Augustus 1939, van het vaartuig (casco en machines) is vastgesteld op ... frank. De voorraden die nodig zijn voor de normale vaart zijn geschat, waarde in Augustus 1939, op ... frank.

De vooroorlogse intrinsieke waarde is vastgesteld op ... frank.

De verzekerde waarde op de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen, is vastgesteld op ... frank. »

Artikel 6.

Nummer 13 van de bijzondere voorwaarden van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 13. — Voor ieder verzekerd schip wordt voor de periode tussen de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies op 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage geheven, berekend op het verschil tussen de verzekerde waarde vastgesteld zoals hiervoren is gezegd en de waarden onder het regime der vervangen polissen door de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico achtereenvolgens verzekerd of de vergoedingen wegens totaal verlies die door de opeisende overheden ten tijde van de opeising gegarandeerd werden.

Deze uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

- 1 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 30 tot en met 200 bruto-ton;
- 1,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 200 tot en met 400 bruto-ton;
- 2,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 400 tot en met 575 bruto-ton;
- 3,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 575 tot en met 750 bruto-ton;
- 5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 750 bruto-ton. »

Artikel 7.

De reders van de naar Groot-Brittannië uitgeweken vissersvaartuigen waarvoor de premies voor verzekering tegen gewoon risico en oorlogsrisico door de Regie van het Zeewezen werden voorgeschoten, zijn van de terugbetaling van de premie vrijgesteld tot een beloop van :

- 75 t. h. als het vaartuigen betreft die niet meer dan 50 bruto-ton meten;
- 50 t. h. als het vaartuigen van meer dan 50 tot en met 60 bruto-ton betreft;
- 25 t. h. als het vaartuigen betreft die meer dan 60 tot 100 bruto-ton meten.

Artikel 8.

De eventuele teruggaven van uitzonderlijke bijdragen of van reeds gestorte premieën, die ten bate van de reders ter visserij dienen gedaan bij toepassing van artikelen 3 en 7 van deze wet of van het koninklijk besluit dat ter uitvoering van de besluitwet van 23 October 1946 het bedrag der verzekeringspremieën voor arbeidsongevallen zal vaststellen, zullen slechts geschieden na vereffening van de bedragen welke deze reders, uit denzelfden hoofde, aan de Regie van het Zeewezen, de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen Oorlogsrisico of de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij verschuldigd zijn.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;
D. Declaire, J. Coyette, raadsheren van State;
E. Van Dievoet, P. Coart-Frésart, bijzitters van de afdeling wetgeving;
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Lepage.

De Griffier, (get.) J. CYPRES. De Voorzitter, (get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Verkeerswezen.

De 13^e April 1951.

De Griffier van de Raad van State,
K. MEES.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président;
D. Declaire, J. Coyette, conseillers d'Etat;
E. Van Dievoet, P. Coart-Frésart, assesseurs de la section de législation;
J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Lepage.

Le Greffier, (s.) J. CYPRES. Le Président, (s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

Le 13 avril 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

A l'article premier, littéras c) et d) de l'arrêté-loi du 27 février 1947, les mots « du Ministre du Budget » sont supprimés.

Art. 2.

Un article 4bis, libellé comme suit, est inséré dans l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre :

« Article 4bis. — La valeur d'assurance des navires (corps et machines, y compris les approvisionnements nécessaires à la navigation normale) est fixée comme suit :

Le conseil d'administration de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre évalue le coût de la construction en Belgique, en août 1939, d'un navire en tous points identique au navire assuré tel qu'il se comportait à la date où les risques ont pris leur cours.

Cette évaluation est faite sur avis d'un collège de deux experts, dont l'un est choisi par l'assuré et l'autre est désigné par le Ministre ayant l'Administration de la Marine dans ses attributions, parmi les ingénieurs navals de cette administration. En cas de contestation entre eux, les deux experts s'adjoignent un troisième expert choisi de commun accord ou, à défaut d'accord, désigné par le Président du Tribunal de première instance d'Anvers.

Si, dans le délai de trois mois fixé par le Conseil d'administration de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, et notifié au préalable par lettre recommandée à la poste à l'assuré, celui-ci n'a pas désigné son expert, le Conseil d'administration demandera par simple requête, au Président du Tribunal de première instance d'Anvers de procéder à cette désignation.

Le coût de construction fixé tel qu'il est dit ci-dessus, affecté du coefficient de réduction pour vétusté prévu au barème annexé au présent arrêté-loi, et augmenté du coût en août 1939 des approvisionnements, donne la valeur intrinsèque d'avant la guerre convenue pour le navire.

La valeur intrinsèque d'avant-guerre, affectée du multiplicateur trois pour renchérissement présupposé d'après-guerre du coût de la construction et des approvisionnements, forme la valeur d'assurance inscrite dans la police.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

In artikel 1, littera's c) en d), van de besluitwet van 27 Februari 1947 worden de woorden « van de Minister van het Budget » geschrapt.

Art. 2.

Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de besluitwet van 27 Februari 1947 houdende wijziging der Koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 over de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisko :

« Artikel 4bis. — De verzekerde waarde der schepen (casco en machines, daarin begrepen de voorraden die voor de normale vaart nodig zijn) wordt vastgesteld als volgt :

De raad van beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisko schat de bouw prijs in België, in Augustus 1939, van een vaartuig dat in alle opzichten gelijkwaardig is aan het verzekerd vaartuig, in de toestand zoals dit zich bevond op de datum dat het risico een aanvang nam.

Deze schatting geschiedt op advies van een college van twee deskundigen, waarvan één gekozen wordt door de verzekerde en de andere door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort onder de scheepsbouwkundige ingenieurs van dit Bestuur aangewezen wordt. In geval van betwisting tussen de twee deskundigen nemen deze een derde deskundige bij die in gemeen overleg gekozen of, bij gebrek aan overeenstemming, door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen aangewezen wordt.

Indien de verzekerde zijn deskundige niet heeft aangewezen binnen de termijn van drie maanden, door de raad van beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisko vastgesteld en vooraf bij ter post aangetekende brief te zijner kennis gebracht, vraagt de raad van beheer bij eenvoudig verzoekschrift aan de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen om hem aan te wijzen.

De bouw prijs, vastgesteld zoals hiervoren is gezegd, vermenigvuldigd met de verminderingscoëfficiënt wegens ouderdom bepaald bij de schaal die bij deze besluitwet behoort en vermeerderd met de kost prijs, in Augustus 1939, van de voorraden, geeft de voor het vaartuig overeengekomen vooroorlogse intrinsieke waarde.

De vooroorlogse intrinsieke waarde, vermenigvuldigd met drie wegens vooronderstelde duurdere naoorlogse prijs van de aanbouw en van de voorraden, vormt de in de polis vermelde verzekerde waarde.

Cette valeur sera adaptée régulièrement, et au moins tous les ans, compte tenu de la vétusté du navire et des modifications de construction qu'il aura subies. »

Art. 3.

L'article 5, alinéa premier, du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour chacun de leurs bâtiments soumis à l'application de l'article 4, les armateurs paieront, pour la période comprise entre la date où les risques ont pris leur cours et la date de la perte totale du bâtiment ou le 31 décembre 1945, une participation exceptionnelle, calculée sur un montant égal à la différence entre les valeurs d'assurance arrêtées dans la nouvelle police et les valeurs successivement assurées sous le régime des polices annulées ou les indemnités garanties par les autorités requérantes en cas de perte totale.

Cependant les bâtiments de 30 tonneaux de jauge brute ou moins seront exempts du paiement de toute participation.

La participation exceptionnelle sera de :

1 % l'an pour les bâtiments de plus de 30 à 200 tonneaux de jauge brute;

1,5 % l'an pour les bâtiments de plus de 200 à 400 tonneaux de jauge brute;

2,5 % l'an pour les bâtiments de plus de 400 à 575 tonneaux de jauge brute;

3,5 % pour les bâtiments de plus de 575 à 750 tonneaux de jauge brute;

5 % l'an pour les bâtiments d'une jauge brute supérieure à 750 tonneaux. »

Art. 4.

L'article 8, deuxième alinéa, du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« La participation exceptionnelle sera de même calculée sur la différence entre le montant de l'indemnité pour perte totale réduite à laquelle l'armateur sous-assuré aurait eu droit en cas de sinistre et le montant des valeurs assurées sous le régime des polices annulées. »

Art. 5.

Les deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas de la police annexée à l'arrêté-loi du 27 février 1947 sont remplacés par la disposition suivante :

« Valeur d'assurance : francs (en chiffres et en lettres).....

Cette valeur d'assurance a été fixée conformément aux dispositions de l'article 4bis de l'arrêté-loi du 27 février 1947.

Le coût estimé de construction en août 1939 du navire (corps et machines) est fixé à ... francs. Les approvisionnements nécessaires à la navigation normale sont évalués, valeur en août 1939, à ... francs.

La valeur intrinsèque d'avant-guerre est fixée à ... francs.

La valeur d'assurance à la date où les risques ont pris leur cours est fixée à ... francs. »

Art. 6.

Le numéro 13 des conditions particulières de la police annexée à l'arrêté-loi du 27 février 1947 est remplacé par la disposition suivante :

Deze waarde wordt regelmatig, en ten minste alle jaren, aangepast met inachtneming van de ouderdom van het vaartuig en de verbouwingen die het ondergaan heeft. »

Art. 3.

Artikel 5, eerste lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor ieder van hun vaartuigen die onder toepassing van artikel 4 vallen, moeten de reders, voor de periode tussen de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies van het vaartuig of 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage betalen, berekend op een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen de verzekerde waarden in de nieuwe polis vastgesteld en de waarden onder het regime der vernietigde polissen achtereenvolgens verzekerd of de vergoedingen door de op-eisende overheden in geval van totaal verlies gegarandeerd.

Voor de vaartuigen van ten hoogste 30 bruto-ton moet evenwel geen enkele bijdrage betaald worden.

De uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

1 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 30 tot en met 200 bruto-ton;

1,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 200 tot en met 400 bruto-ton;

2,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 400 tot en met 575 bruto-ton;

3,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 575 tot en met 750 bruto-ton;

5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 750 bruto-ton. »

Art. 4.

Artikel 8, tweede lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De uitzonderlijke bijdrage wordt eveneens berekend op het verschil tussen het bedrag der verminderde vergoeding wegens totaal verlies waarop de te laag verzekerde reder in geval van ramp zou recht gehad hebben en het bedrag van de waarden onder het regime der vernietigde polissen verzekerd. »

Art. 5.

Het tweede, derde, vierde, vijfde en zesde lid van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis worden vervangen door de volgende bepaling :

« Verzekerde waarde : frank (in cijfers en in letterschrift).....

Deze verzekerde waarde werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 4bis van de besluitwet van 27 Februari 1947.

De geschatte bouw prijs, in Augustus 1939, van het vaartuig (casco en machines) is vastgesteld op ... frank. De voorraden die nodig zijn voor de normale vaart zijn geschat, waarde in Augustus 1939, op ... frank.

De vooroorlogse intrinsieke waarde is vastgesteld op ... frank.

De verzekerde waarde op de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen, is vastgesteld op ... frank. »

Art. 6.

Nummer 13 van de bijzondere voorwaarden van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 13. — Il sera perçu pour chaque navire assuré, pour la période comprise entre la date où les risques ont pris leur cours et la date de la perte totale ou le 31 décembre 1945, une participation exceptionnelle, calculée sur la différence entre la valeur d'assurance fixée comme il est dit ci-dessus et les valeurs successivement assurées par l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre sous le régime des polices remplacées ou les indemnités pour perte totale garanties par les autorités requérantes au temps de la réquisition.

Cette participation exceptionnelle sera de :

- 1 % l'an pour les bâtiments de plus de 30 et jusqu'à 200 tonneaux de jauge brute;
- 1,5 % l'an pour les bâtiments de plus de 200 à 400 tonneaux de jauge brute;
- 2,5 % l'an pour les bâtiments de plus de 400 à 575 tonneaux de jauge brute;
- 3,5 % l'an pour les bâtiments de plus de 575 à 750 tonneaux de jauge brute;
- 5 % l'an pour les bâtiments d'une jauge brute supérieure à 750 tonneaux. »

Art. 7.

Les armateurs des bâtiments de pêche évacués en Grande-Bretagne pour lesquels les primes d'assurance contre les risques ordinaires et de guerre ont été avancées par la Régie de la Marine sont affranchis du remboursement de ces primes à concurrence de :

- 75 % lorsqu'il s'agit de bâtiments ne jaugeant pas plus de 50 tonneaux brut;
- 50 % lorsqu'il s'agit de bâtiments de plus de 50 à 60 tonneaux de jauge brute;
- 25 % lorsqu'il s'agit de bâtiments jaugeant plus de 60 et jusqu'à 100 tonneaux brut.

Art. 8.

Les ristournes éventuelles de participations exceptionnelles ou de primes déjà payées, à faire aux armateurs à la pêche par application des articles 3 et 7 de la présente loi ou de l'arrêté royal qui, en exécution de l'arrêté-loi du 23 octobre 1946, fixera le montant des primes pour l'assurance des accidents du travail, ne seront effectuées qu'après apurement des dettes de ces armateurs, dans les mêmes chefs, envers la Régie de la Marine, l'Association d'Assurances mutuelles maritimes contre les Risques de Guerre ou la Caisse Commune de la Pêche Maritime.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1951.

« 13. — Voor ieder verzekerd schip wordt voor de periode tussen de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies of 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage geheven, berekend op het verschil tussen de verzekerde waarde vastgesteld zoals hiervoren is gezegd en de waarden onder het regime der vervangen polissen door de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsriscico achtereenvolgens verzekerd of de vergoedingen wegens totaal verlies die door de opeisende overheden ten tijde van de op-eising gegarandeerd werden.

Deze uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

- 1 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 30 tot en met 200 bruto-ton;
- 1,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 200 tot en met 400 bruto-ton;
- 2,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 400 tot en met 575 bruto-ton;
- 3,5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 575 tot en met 750 bruto-ton;
- 5 t. h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 750 bruto-ton. »

Art. 7.

De reders van de naar Groot-Brittannië uitgeweken vissersvaartuigen waarvoor de premies voor verzekering tegen gewoon risico en oorlogsriscico door de Regie van het Zee-wezen werden voorgeschoten, zijn van de terugbetaling van die premiën vrijgesteld tot een beloop van :

- 75 t. h. als het vaartuigen betreft die niet meer dan 50 bruto-meten;
- 50 t. h. als het vaartuigen van meer dan 50 tot en met 60 bruto-ton betreft;
- 25 t. h. als het vaartuigen betreft die meer dan 60 tot 100 bruto-ton meten.

Art. 8.

De eventuele teruggaven van uitzonderlijke bijdragen of van reeds gestorte premiën, die ten bate van de reders ter visserij dienen gedaan bij toepassing van artikelen 3 en 7 van deze wet of van het Koninklijk besluit dat ter uitvoering van de besluitwet van 23 October 1946 het bedrag der verzekeringspremiën voor arbeidsongevallen zal vaststellen, zullen slechts geschieden na vereffening van de bedragen welke deze reders, uit denzelfden hoofde, aan de Regie van het Zee-wezen, de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen Oorlogsriscico of de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij verschuldigd zijn.

Gegeven te Brussel, op 17 October 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

P.-W. SEGERS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.